

Deu

Chapter 15

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: 1
un-release farai anni sette- a-fine-di
[H8059](#) [H8141](#) [H7651](#) [H7093](#)

Alla fine d'ogni settennio celebrerete l'anno di remissione.

וְזֶה הַשְּׁמִטָּה דְבַר רַב־דִּבְרֵי יְדוֹ אֲשֶׁר בְּעַל־כָּל־שְׁמוֹט הַשְּׁמִטָּה 2
che la-sua-mano loan-di owner-di ogni-releasing il-release parola-di e-questo
[H3027](#) [H4874](#) [H1167](#) [H3605](#) [H8058](#) [H8059](#) [H1697](#) [H2088](#)

וְיָשָׁה עָלָיו אֲחִיו וְאֶת־רֵעֵהוּ אֶת־יָנֹשׁ עָלָיו בְּרֵעֵהוּ לֹא־ 3
per-suo-fratello e-suo-prossimo - egli-dovra-press non-a-suo-prossimo egli-lends
[H0251](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0853](#) [H5065](#) [H3808](#) [H7453](#) [H5383](#)

לְיְהוָה: שְׁמִטָּה קָרָא 4
a-l'Eterno un-release egli-ha-proclaimed
[H3068](#) [H8059](#) [H7121](#)

Ed ecco il modo di questa remissione: Ogni creditore sospenderà il suo diritto relativamente al prestito fatto al suo prossimo; non esigerà il pagamento dal suo prossimo, dal suo fratello, quando si sarà proclamato l'anno di remissione in onore dell'Eterno.

אֶת־הַנִּכְרִי תִּשָּׂא תִּשָּׂא וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת־אָחִיךָ תִּשָּׂא 3
dovra-release tuo-fratello - a-tu sara e-che tu-possa-press il-straniero -
[H8058](#) [H0251](#) [H0854](#) [H1961](#) [H5065](#) [H5237](#) [H0853](#)

יְדוֹ: 4
la-tua-mano
[H3027](#)

Potrai esigerlo dallo straniero; ma quanto a ciò che il tuo fratello avrà del tuo, sospenderai il tuo diritto.

אָפְסִי יְהוָה לֹא כִי אֲבִיּוֹן בֵּין אֲלֹהֵיךָ יְהוָה לֹא יְבָרְכֶךָ לְרִשְׁתָּהּ: 4
l'Eterno fara-benedire-tu benedizione per- needy tra-tu sara- non quello tuttavia
[H3068](#) [H1288](#) [H1288](#) [H0034](#) [H1961](#) [H3808](#)

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ נָחֳלָה אֲשֶׁר לְרִשְׁתָּהּ: 5
in-il-terra che l'Eterno il-tuo-Dio dando-a-tu un-eredita a-possedere-esso
[H0776](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#) [H5159](#) [H3423](#)

Nondimeno, non vi sarà alcun bisognoso tra voi; poiché l'Eterno senza dubbio ti benedirà nel paese che l'Eterno, il tuo Dio, ti dà in eredità, perché tu lo possedga,

וְאֵת־לַעֲשׂוֹת לְשָׂמֵר אֱלֹהֵיךָ יְהוָה בְּקוֹל תִּשְׁמָע אִם־רַק 5
- a-fare a-custodire il-tuo-Dio l'Eterno a-voce-di tu-fara-udire udito se-solo
[H0853](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H8085](#) [H7535](#)

כָּל־הַיּוֹם: מְצַוְךָ אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַיּוֹם הַמְצַוְךָ 6
il-giorno commanding-tu io che il-questo il-comandamento tutto-
[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H2063](#) [H4687](#) [H3605](#)

purché però tu ubbidisca diligentemente alla voce dell'Eterno, ch'è il tuo Dio, avendo cura di mettere in pratica tutti questi comandamenti, che oggi ti do.

גוֹיִם nazioni	וְהֵעֵבַטְתָּ e-tu-fara-prestare H5670	לְךָ a-tu H1696	דִּבַּרְ- parlo-	כַּאֲשֶׁר come	בְּרִכּוֹתָ benedetto-tu H1288	אֱלֹהֶיךָ il-tuo-Dio H0430	יְהוָה l'Eterno H3068	כִּי- per-	6
וּבָרָךְ e-sopra-tu	רַבִּים molti	בְּגוֹיִם sopra-nazioni	וּמְשַׁלְתָּ e-tu-fara-regnare H4910	תֵּעָבֵט fara-prendere-in-prestito H5670	לֹא non H3808	וְאַתָּה e-tu	רַבִּים molti	לֹא non H3808	
					ס [sezione]	יִמְשְׁלוּ: essi-fara-regnare H4910			

| Il tuo Dio, l'Eterno, ti benedirà come t'ha promesso, e tu farai dei prestiti a molte nazioni, e non prenderai nulla in prestito; dominerai su molte nazioni, ed esse non domineranno su te.

בְּאַרְצְךָ in-la-tua-terra H0776	שַׁעְרֶיךָ tuo-porte H8179	בְּאַחַד in-uno-di H0259	אֶחָיִךָ tuo-fratelli H0251	מֵאַחַד da-uno-di H0259	אֶבְיוֹן un-needy-uno H0034	בְּךָ tra-tu	יְהוָה c'e H1961	כִּי- se-	7
וְלֹא e-non H3808	לְבִבְךָ il-tuo-cuore H3824	אֶת- -	תִּאֲמָץ tu-dovra-indurire H0553	לֹא non H3808	לְךָ a-tu H5414	נֹתֵן dando H0430	אֱלֹהֶיךָ il-tuo-Dio H3068	יְהוָה l'Eterno H3068	אֲשֶׁר- che-
			הָאֶבְיוֹן: il-needy H0034	מֵאֶחָיִךָ da-tuo-fratello H0251	יָדְךָ la-tua-mano H3027	אֶת- -	תִּקְפֵּן tu-dovra-rinchiudere H7092		

| Quando vi sarà in mezzo a te qualcuno de' tuoi fratelli che sia bisognoso in una delle tue città nel paese che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà, non indurerai il cuor tuo, e non chiuderai la mano davanti al tuo fratello bisognoso;

תֵּעָבִיטָנּוּ tu-dovra-prestare-a-lui H5670	וְהֵעֵבַט e-lending H5670	לּוֹ a-lui	יָדְךָ la-tua-mano H3027	אֶת- -	תִּפְתַּח tu-dovra-aprire H0853	פְּתֹחַ opening	כִּי- per-	8
			לּוֹ: per-lui	יְהִי־לָכֵן egli-lacks H2637	אֲשֶׁר che	מִחֶסְרוֹ suo-lack H4270	דִּי abbastanza-per H1767	

| anzi gli aprirai largamente la mano e gli presterai quanto gli abbisognerà per la necessità nella quale si trova.

בְּלִיעַל worthless H1100	לְבִבְךָ il-tuo-cuore H3824	עִם- con-	דְּבַר un-parola H1697	יְהוָה c'e H1961	פֶּן- affinche-non- H6435	לְךָ per-te-stesso	הַשְּׁמֶר custodire-te-stesso H8104	9		
בְּאַחָיִךָ contro-tuo-fratello H0251	עֵינֶיךָ tuo-occhio	וְרַעָה e-e-male	הַשְּׁמִטָּה il-release H8059	שָׁנָת anno-di H8141	הַשְּׁבַע il-sette H7651	שָׁנָת- anno-di- H8141	קָרְבָה e-vicino H7126	לְאָמַר dicendo H0559		
: peccare H2399	בְּךָ in-tu	וְהָיָה e-sara H1961	יְהוָה l'Eterno H3068	אֶל- a- H0413	עָלֶיךָ contro-tu H7121	וְקָרָא e-egli-cries H7121	לּוֹ a-lui	תִּתֵּן tu-dare H5414	וְלֹא e-non H3808	הָאֶבְיוֹן il-needy H0034

| Guardati dall'accogliere in cuor tuo un cattivo pensiero, che ti faccia dire: "Il settimo anno, l'anno di remissione, e vicino!", e ti spinga ad essere spietato verso il tuo fratello bisognoso, sì da non dargli nulla; poich'egli griderebbe contro di te all'Eterno, e ci sarebbe del peccato in te.

10 נָתוֹן תִּתֶנּוּן לְוֹ וְלֹא- יִרַע לְבָבָהּ בְּתוֹנֶה לּוֹ כִּי
 dando darai a-lui e-non- dovra-essere-male il-tuo-cuore quando-tu-dare a-lui per
[H5414](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3824](#) [H5414](#)

וּבְכֹל וּבְגִלְגָל תְּדַבֵּר הַזֶּה יְבָרְכֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל- מַעֲשֶׂיךָ וּבְכֹל
 perche-di il-cosa il-questo fara-benedire-tu l'Eterno il-tuo-Dio in-tutto- tuo-opera e-in-tutto
[H1558](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1288](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3605](#) [H3605](#)

מְשָׁלַח יָדְךָ :
 undertaking-di la-tua-mano
[H3027](#)

Dagli liberalmente; e quando gli darai, non te ne dolga il cuore; perché, a motivo di questo, l'Eterno, l'Iddio tuo, ti benedirà in ogni opera tua e in ogni cosa a cui potrai mano.

11 כִּי לֹא- יִחְדַּל אֲבִיוֹן מִקְרֵב הָאָרֶץ עַל- כֵּן אֲנֹכִי מְצַוֶּה
 per non- fara- cease needy da-mezzo-di il-terra percio- percio- io commanding-tu
[H3808](#) [H2308](#) [H0034](#) [H7130](#) [H0776](#) [H0595](#) [H6680](#)

לְאָמֹר לְפָתַח תִּפְתָּח אֶת- יָדְךָ לְאָחִיךָ לְעֵנִיךָ וּלְאָבִינֶךָ
 dicendo opening tu-dovra-aprire - la-tua-mano a-tuo-fratello a-tuo-povero e-a-tuo-needy
[H0559](#) [H0853](#) [H3027](#) [H0251](#) [H6041](#) [H0034](#)

בְּאַרְצְךָ :
 [sezione] in-la-tua-terra
[H0776](#)

Poiché i bisognosi non mancheranno mai nel paese; perciò io ti do questo comandamento, e ti dico: "Apri liberalmente la tua mano al tuo fratello povero e bisognoso nel tuo paese".

12 כִּי- יִמְכַר לְךָ יוֹמְרוֹ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעִבְדָּהּ
 se- e-vendette a-tu tuo-fratello il-Hebrew o il-Hebrew-donna e-egli-serves-tu
[H4376](#) [H0251](#) [H5680](#) [H5680](#) [H5647](#)

שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִשְׁנָה תִּשְׁבִּיעַת חֲפָשִׂי תִשְׁלַחְנוּ מַעֲמֹד :
 sei anni e-in-il-anno il-settimo tu-dovra-mandare-lui-fuori liberare da-con-tu
[H8337](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7637](#) [H7971](#) [H2670](#)

Se un tuo fratello ebreo o una sorella ebrea si vende a te, ti servirà sei anni; ma il settimo, lo manderai via da te libero.

13 וְכִי- תִשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׂי מַעֲמֹד לֹא תִשְׁלַחְנוּ רִיקָם :
 e-quando- tu-mandare-lui-fuori liberare da-con-tu non tu-dovra-mandare-lui-fuori vuotare
[H7971](#) [H2670](#) [H3808](#) [H7387](#) [H7971](#)

E quando lo manderai via da te libero, non lo rimanderai a vuoto;

14 הַעֲנִיךָ תַעֲנִיךָ לּוֹ מִצֹּאֲנֶה וּמִיִּבְבָּהּ וּמִיִּבְבָּהּ
 furnishing tu-dovra-furnish a-lui da-tuo-gregge e-da-tuo-threshing-floor e-da-tuo-winepress
[H6059](#) [H6059](#) [H629](#) [H1637](#) [H3342](#)

אֲשֶׁר בְּרַכָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֶנּוּן לּוֹ :
 che benedetto-tu l'Eterno il-tuo-Dio a-lui
[H1288](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

lo fornirai liberalmente di doni tratti dal tuo gregge, dalla tua aia e dal tuo strettoio; gli farai parte delle benedizioni che l'Eterno, il tuo Dio, t'avrà largite;

15

וְהָיָה	וַיִּפְדֶּךָ	מִמִּצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי	זָכַרְתָּ	
l'Eterno	e-redense-tu	Egitto	in-terra-di	tu-furono	un-schiavo	quello	e-tu-dovra-ricordare	
H3068	H6299	H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

הַיּוֹם:	זֶה	הַדְּבָר	אֶת-	מִצְוָה	אֲנִי	כֵּן	עַל-	אֱלֹהֶיךָ
il-giorno	il-questo	il-parola	-	commanding-tu	io	percio	percio-	il-tuo-Dio
H3117	H2088	H1697	H0853	H6680	H0595			H0430

e ti ricorderai che sei stato schiavo nel paese d'Egitto, e che l'Eterno, il tuo Dio, ti ha redento; perciò io ti do oggi questo comandamento.

16

אֵלָיו	כִּי	מֵעַמְדָּךְ	אֵצֶל	לֹא	אֵלָיְךָ	יֹאמֵר	כִּי-	וְהָיָה
egli-loves-tu	perche	da-con-tu	io-fara-andare-fuori	non	a-tu	egli-dice	se-	e-sara
H0157			H3318	H3808	H0413	H0559		H1961

וְאֵת-	בְּיָתְךָ	כִּי-	טוֹב	לוֹ	עִמָּךְ:
e-	tuo-casa	perche-	buono	a-lui	con-tu
			H2895		H0853

Ma se avvenga ch'egli ti dica: "Non voglio andarmene da te", perché ama te e la tua casa e sta bene da te,

17

וְהָיָה	וּבְרָלְתָּ	בְּאָזְנוֹ	וְנָתַתָּה	הַמְרָצֵעַ	אֶת-	וּלְקַחְתָּ	
e-egli-dovra-essere	e-in-il-porta	in-suo-orecchio	e-tu-dovra-porre	il-awl	-	e-prenderai	
H1961		H0241	H5414	H4836	H0853	H3947	

כֵּן:	תַּעֲשֶׂה-	לְאִמְתֶּךָ	וְאֵף	עוֹלָם	עֶבֶד	לְךָ
likewise	farai-	a-tuo-femmina-servo	e-anche	per-sempre	un-servo	a-tu
		H0519	H0637	H5769	H5650	

allora prenderai una lesina, gli forerai l'orecchio contro la porta, ed egli ti sarà schiavo per sempre. Lo stesso farai per la tua schiava.

18

מֵעַמְדָּךְ	חֲפָשִׁי	אֹתוֹ	בְּשַׁלְחֶךָ	בְּעֵינֶיךָ	יִקְשֶׁה	לֹא-
da-con-tu	liberare	lui	quando-tu-mandare-fuori-	in-tuo-occhi	dovra-essere-duro	non-
	H2670	H0853	H7971		H7185	H3808

וְהָיָה	וַיְבָרְכֶךָ	שָׁנִים	שֵׁשׁ	עֲבָדְךָ	שָׂכִיר	שֹׁכֵר	מִשְׁנֵה	כִּי
l'Eterno	e-fara-benedire-tu	anni	sei	egli-servi-tu	un-assoldo-worker	wage-di	doppio	per
H3068	H1288	H8141	H8337	H5647	H7916	H7939	H4932	

פ	תַּעֲשֶׂה:	אֲשֶׁר	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ
[paragrafo]	tu-fare	che	in-tutto	il-tuo-Dio
			H3605	H0430

Non ti sia grave rimandarlo da te libero, poiché t'ha servito sei anni, e un mercenario ti sarebbe costato il doppio; e l'Eterno, il tuo Dio, ti benedirà in tutto ciò che farai.

19

הַזָּכָר	וּבְצֹאֲנָה	בַּבְּקָרָה	וְיֹלֵד	אֲשֶׁר	הַבְּכוֹר	כָּל-
il-maschio	e-in-tuo-gregge	in-tuo-mandria	e-born	che	il-primogenito	ogni-
H2145	H6629	H1241	H3205		H1060	H3605

שׁוֹרְךָ	בַּבְּכֹר	תַּעֲבֹד	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לִיהוָה	תִּקְדִּישׁ
tuo-bue	con-primogenito-di	tu-dovra-opera	non	il-tuo-Dio	a-l'Eterno	tu-dovra-consacrare
H7794	H1060	H5647	H3808	H0430	H3068	H6942

וְלֹא	בְּכוֹר	תִּנּוּ	וְלֹא
e-non	primogenito-di	tu-dovra-shear	e-non
	H6629	H1060	H1494

Consacrerai all'Eterno, il tuo Dio, ogni primogenito maschio che ti nascerà ne' tuoi armenti e ne' tuoi greggi. Non metterai al lavoro il primogenito della tua vacca, e non toserai il primogenito della tua pecora.

אֲשֶׁר-	בְּמָקוֹם	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	תֹּאכְלֶנּוּ	אֵלֶיךָ	יְהוָה	לִפְנֵי	20
che-	in-il-luogo	da-anno	anno	tu-dovra-mangiare-esso	il-tuo-Dio	l'Eterno	davanti-a	
	H4725	H8141	H8141	H0398	H0430	H3068	H6440	

וּבֵיתְךָ:	אַתָּה	יְהוָה	יִבְחֵר
e-tuo-household	tu	l'Eterno	sceglia
		H3068	H0977

Li mangerai ogni anno con la tua famiglia, in presenza dell'Eterno, dell'Iddio tuo, nel luogo che l'Eterno avrà scelto.

לֹא	רָע	מִדֶּפֶת	כָּל	עִוֵּר	אוֹ	פֶּסֶחַ	מִדֶּפֶת	בּוֹ	יְהוָה	וְכִי-	21
non	bad	difetto	qualsiasi	cieco	o	zoppo	difetto	in-esso	c'e	e-se-	
H3808			H3605	H5787		H6455			H1961		

אֵלֶיךָ:	לִיהוָה	תִּזְבְּחֶנּוּ
il-tuo-Dio	a-l'Eterno	tu-dovra-sacrificio-esso
H0430	H3068	H2076

E se l'animale ha qualche difetto, se è zoppo o cieco o ha qualche altro grave difetto, non lo sacrificherai all'Eterno, al tuo Dio;

כַּצְבִּי	יַחְדָּיו	וְהִטְהוֹרֶה	הִטְמָא	תֹּאכְלֶנּוּ	בְּשַׁעְרֶיךָ	22
come-il-gazelle	insieme	e-il-puro	il-impuro	tu-dovra-mangiare-esso	in-tuo-porte	
		H2889	H2931	H0398	H8179	

וְכַאֲלֵ:
e-come-il-deer
H0354

lo mangerai entro le tue porte; colui che sarà impuro e colui che sarà puro ne mangeranno senza distinzione, come si mangia della gazzella e del cervo.

תִּשְׂפֹּקֵנּוּ	הָאָרֶץ	עַל-	תֹּאכַל	לֹא	דָּמּוֹ	אֶת-	רַק	23
tu-dovra-versare-esso-fuori	il-suolo	su-	mangerai	non	suo-sangue	-	solo	
H8210	H0776		H0398	H3808	H1818	H0853	H7535	

פַּ	כַּמַּיִם:
[paragrafo]	come-il-acqua
	H4325

Però, non ne mangerai il sangue; lo spargerai per terra come acqua.